

Domandi preliminari

- (1) Il-Klawżola 8(3) tal-ftehim qafas li hemm fid-Direttiva 1999/70/KE ⁽¹⁾ tipprekludi leġiżlazzjoni nazzjonali (bhal dik li tinsab fl-Artikolu 2(1)A tad-Digriet Leġiżlattiv 368/2001) li, fit-traspożizzjoni tad-Direttiva tal-Kunsill 1999/70/KE, tat-28 ta' Ġunju 1999, dwar il-ftehim qafas dwar xogħol għal żmien fiss konkluz mill-ETUC, mill-UNICE u mis-CEEP, introduċiet fl-ordni ġuridika nazzjonali każ ta' kuntratt għal żmien fiss li ma jispeċifikax ir-raġuni tal-impjeg għal żmien fiss tal-impjegati ta' SpA Poste Italiane (sistema introdotta fl-Italja bl-Artikolu 2(1)A tad-Digriet leġiżlattiv 368/2001)?
- (2) Sabiex jiġi ġġustifikat *reformatio in pejus* tal-leġiżlazzjoni preċedenti dwar kuntratt għal żmien fiss u sabiex tiġi evitata l-applikazzjoni tal-projbizzjoni prevista fil-Klawżola 8(3) tal-ftehim qafas stabbilit mid-Direttiva 1999/70/KE, huwa suffiċjenti li l-leġiżlatur nazzjonali jsegwi għan, ikun x'ikun, għajr dak li tiġi implementata d-direttiva ċċitata iktar 'il fuq, jew huwa neċessarju li dan l-għan ikun mhux biss xieraq ta' protezzjoni tal-inqas ekwa għal dak ippenalizzat, iżda għandu jkun ukoll "iddikjarat" espressament?
- (3) Il-Klawżola 3 tal-ftehim qafas li jinsab fid-Direttiva 1999/70/KE tipprekludi leġiżlazzjoni nazzjonali (bhal dik li tinsab fl-Artikolu 2(1)A tad-Digriet Leġiżlattiv 368/2001) li, fit-traspożizzjoni tad-Direttiva tal-Kunsill 1999/70/KE, tat-28 ta' Ġunju 1999, dwar il-ftehim qafas dwar xogħol għal żmien fiss konkluz mill-ETUC, mill-UNICE u mis-CEEP, introduċiet fis-sistema legali Taljana każ ta' kuntratt għal żmien mhux determinat li ma jispeċifikax ir-raġuni tal-impjeg għal żmien fiss tal-impjegati ta' SpA Poste Italiane?
- (4) Il-prinċipju ġenerali ta' nondiskriminazzjoni u ta' ugwaljanza stabbilit fid-dritt Komunitarju jipprekludi leġiżlazzjoni nazzjonali (bhal dik li tinsab fl-Artikolu 2(1)A tad-Digriet Leġiżlattiv 368/2001) li, fit-traspożizzjoni tad-Direttiva tal-Kunsill 1999/70/KE, tat-28 ta' Ġunju 1999, dwar il-ftehim qafas dwar xogħol għal żmien fiss konkluz mill-ETUC, mill-UNICE u mis-CEEP introduċiet fis-sistema legali Taljana każ ta' kuntratt għal żmien mhux determinat li ma jispeċifikax ir-raġuni tal-impjeg għal żmien fiss tal-impjegati ta' SpA Poste Italiane, li jqiegħed l-impjegati ta' SpA Poste Italiane fi żvantagg, kif ukoll, mhux biss fil-konfront ta' din il-kumpannija, iżda wkoll impriži oħra tal-istess settur jew ta' settur ieħor?
- (5) L-Artikoli 82(1) u 86(1) u (2) KE, jipprekludu leġiżlazzjoni nazzjonali (bhal dik li tinsab fl-Artikolu 2(1)A tad-Digriet Leġiżlattiv 368/2001) li, fit-traspożizzjoni tad-Direttiva tal-Kunsill 1999/70/KE, tat-28 ta' Ġunju 1999, dwar il-ftehim qafas dwar xogħol għal żmien fiss konkluz mill-ETUC, mill-UNICE u mis-CEEP, introduċiet każ ta' kuntratt għal żmien mhux determinat li ma jispeċifikax ir-raġuni tal-impjeg għal żmien fiss għall-benefiċċju ta' SpA Poste Italiane biss (impriża b'kapital kollu kemm hu pubbliku), u li jippermetti b'hekk l-istabbiliment u l-iskruttament ta' pożizzjoni dominanti?

- (6) Jekk id-domandi preċedenti jingħataw risposta affermattiva, il-qorti nazzjonali hija marbuta twarrab (jew ma tapplikax) il-leġiżlazzjoni nazzjonali kuntrarja għad-dritt Komunitarju?

⁽¹⁾ ĠU Edizzjoni Speċjali bil-Malti, Kapitolu 5, Vol. 3, p. 368

Talba għal deċiżjoni preliminari mressqa mill-Krajský súd ta' Prešov (Ir-Repubblika Slovakkja) fid-9 ta' Frar 2010 — POHOTOVOŠŤ sro vs Iveta Korčkovská

(Kawża C-76/10)

(2010/C 134/25)

Lingwa tal-kawża: is-Slovakk

Qorti tar-rinviju

Krajský súd ta' Prešov (Slovakkja)

Partijiet fil-kawża prinċipali

Rikorrenti: POHOTOVOŠŤ sro

Konvenuta: Iveta Korčkovská

Domandi preliminari**(1) L-ewwel domanda preliminari**

- (a) L-informazzjoni fpunti perċentwali tal-ispiza totali mhallsa mill-konsumatur (ir-rata perċentwali annwali — RPA) għandha titqies li hija daqshekk determinanti li, jekk hija mhijiex stipulata fil-kuntratt, l-ispiza ta' kreditu tal-konsumatur titqies li għet indikata b'mod mhux trasparenti u mhux biżżejjed ċara?
- (b) Is-sistema ta' protezzjoni tal-konsumatur, kif stabbilita bid-Direttiva tal-Kunsill 93/13/KEE ⁽¹⁾, tal-5 ta' April 1993, dwar klawżoli ingusti f'kuntratti mal-konsumatur, tippermetti li klawżola f'kuntratt ta' kreditu għall-konsum marbuta mal-ispiza titqies bhala abbużiva peress li din ma tkunx biżżejjed trasparenti u li ma tintfiehmx sew, fil-każ fejn il-kuntratt ma jindikax il-punti perċentwali tal-ispiza globali tal-kreditu għall-konsum u fejn il-prezz ikun ipprovdut biss f'somma ta' flus ikkostitwita mid-diversi spejjeż stipulati, minn naħa, fil-kuntratt, u, min-naħa l-oħra, fil-kundizzjonijiet ġenerali tal-bejgħ?

(2) It-tieni domanda preliminari

(a) Id-Direttiva tal-Kunsill 93/13/KEE, tal-5 ta' April 1993, dwar klawżoli inġusti f'kuntratti mal-konsumatur għandha tiġi interpretata fis-sens li qorti nazzjonali li quddiemha tressaq rikors għall-eżekuzzjoni ta' sentenza mogħtija b'arbitraġġ li tkunres *judicata* u fejn il-konsumatur ikun kontumaċi, għandha, hekk kif ikollha f'dan ir-rigward l-elementi dwar is-sitwazzjoni legali u fattwali meħtieġa, tevalwa — anki *ex officio* — in-natura sproporzjonata tal-penali stabbilita f'kuntratt ta' kreditu konkluz bejn persuna li tippovdi l-kreditu u konsumatur, peress li, skont ir-regoli tal-proċedura nazzjonali, hija tista' wkoll tipproċedi b'evalwazzjoni ta' dan it-tip fil-kuntest ta' proċeduri simili abbażi tad-dritt nazzjonali?

(b) Fil-każ ta' klawżola penali sproporzjonata li tissanzjona n-nuqqas ta' osservanza tal-impenji adottati mill-konsumatur, l-imsemmija qorti għandha tislet il-konsegwenzi kollha skont id-dritt nazzjonali sabiex tiżgura li l-imsemmija klawżola ma tkunx vinkolanti fuq il-konsumatur inkwistjoni?

(ċ) Tista' klawżola li tistabbilixxi penali ta' 0,25 % mill-ammont tal-kreditu għal kull jum ta' dewmien, jiġifieri 91,25 % fis-sena, titqies bħala abbużiva minhabba n-natura sproporzjonata tagħha?

(3) It-tielet domanda preliminari

Is-sistema ta' protezzjoni tal-konsumatur li tirriżulta mill-applikazzjoni tar-regoli tal-Unjoni (Direttiva tal-Kunsill 93/13/KEE, tal-5 ta' April 1993, dwar klawżoli inġusti f'kuntratti mal-konsumatur, Direttiva 2008/48/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill, tat-23 ta' April 2008, dwar ftehim ta' kreditu għall-konsumatur u li tħassar id-Direttiva tal-Kunsill 87/102/KEE) għall-kuntratti ta' kreditu għall-konsum, tippermetti lill-qorti, fil-każ fejn id-dispożizzjonijiet ta' ħarsien fil-qasam tal-kreditu għall-konsum ikunu ġew injorati permezz ta' kuntratt u fejn talba għall-eżekuzzjoni ta' deċiżjoni adottata bis-sahha ta' sentenza mogħtija b'arbitraġġ tkun diġà tressqet, li twaqqaf l-eżekuzzjoni jew li tawtorizzaha bi spejjeż tal-kreditur, biss sal-ammont li jkun baqa' dovut abbażi tal-kreditu kkonstentit, sa fejn ir-regoli tad-dritt nazzjonali jippermettulha tipproċedi għal tali evalwazzjoni tas-sentenza mogħtija b'arbitraġġ u sa fejn ikollha l-elementi meħtieġa li jirrigwardaw is-sitwazzjoni legali u fattwali?

Talba għal deċiżjoni preliminari mressqa mit-Tribunal Supremo fit-12 ta' Frar 2010 — Telefónica Móviles España S.A. vs Administración del Estado (Secretaría de Estado de Telecomunicaciones)

(Kawża C-85/10)

(2010/C 134/26)

Lingwa tal-kawża: l-Ispanjol

Qorti tar-rinviju

Tribunal Supremo

Partijiet fil-kawża prinċipali

Rikorrenti: Telefónica Móviles España S.A.

Konvenut: Administración del Estado (Secretaría de Estado de Telecomunicaciones)

Domandi preliminari

(1) L-Artikolu 11(2) tad-Direttiva 97/13/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill, tal-10 ta' April 1997, dwar kwadru komuni għall-awtorizzazzjonijiet ġenerali u l-liċenzi individwali fil-qasam tas-servizzi tat-telekomunikazzjonijiet ⁽¹⁾ [...] u, b'mod partikolari, il-htieġa li jiġi żgurat l-aħjar użu tar-riżorsi skarsi u li jiġu promossi servizzi innovattivi, għandhom jiġu interpretati fis-sens li jipprekludu leġiżlazzjoni nazzjonali li tissepura miżata miġbura fuq dan it-tip ta' riżorsa (it-taxxa fuq ir-riżervazzjoni tal-frekwenzi pubbliċi tar-radju) mill-ghan speċifiku li għalih hija kienet preċedentement allokata (il-finanzjament tar-riċerka u tat-taħriġ fil-qasam tat-telekomunikazzjonijiet kif ukoll it-tweqqif tal-obbligi ta' servizz pubbliku), mingħajr ma tallokaha għal għan ieħor?

(2) L-imsemmi Artikolu 11(2) u, b'mod partikolari, il-htieġa li jiġi żgurat l-aħjar użu tar-riżorsi skarsi u li jiġu promossi servizzi innovattivi, jipprekludu leġiżlazzjoni nazzjonali li, mingħajr ebda ġustifikazzjoni apparenti u b'mod kunsiderevoli, iżżid l-ammont tat-taxxa fir-rigward ta' sistema numerika DCS-1800, mingħajr ma żżidha wkoll fir-rigward tas-sistemi analogiċi tal-ewwel generazzjoni bħalma hija sistema TACS?

⁽¹⁾ ĠU Edizzjoni Speċjali bil-Malti, Kapitolu 15, Vol. 2, p. 288

⁽¹⁾ ĠU L 117, p. 15.